

## AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO

**Procedura di gara informale sottosoglia, indetta ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., finalizzata all'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2021 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2022 e del Bilancio di Sostenibilità 2021; servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2021. L'affidamento è comprensivo dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.**

ENAV rende noto che intende affidare il servizio avente ad oggetto la traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2021 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2022 e del Bilancio di Sostenibilità 2021 e la traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2021. L'affidamento è comprensivo dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.

A tal proposito viene pubblicato il presente Avviso che è finalizzato ad individuare, sulla base di un'apposita e preventiva indagine di mercato, idonei Operatori Economici da invitare alla procedura in argomento.

La previsione di spesa complessiva è di € **198.000,00**, a fronte di una durata contrattuale annuale.

ENAV comunica che possono presentare Manifestazione di interesse solo ed esclusivamente gli Operatori Economici in possesso dei seguenti requisiti:

- non sussistenza delle condizioni di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;
- non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01;
- essere iscritti, per le attività oggetto del presente affidamento, nel Registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali;



### **Requisiti di idoneità economico-finanziari**

Aver realizzato complessivamente, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente avviso, un fatturato globale non inferiore a € 500.000,00.

### **Requisiti idoneità tecnica e professionale**

1. Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno due servizi di traduzione, dall'italiano all'inglese, della Relazione Finanziaria Annuale di Società quotate MTA Borsa Italiana.
2. Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno due servizi di traduzione di carattere legale, dall'italiano all'inglese, dei documenti Assembleari “Relazione sulla Remunerazione” e “Relazione Corporate Governance” di Società quotate MTA Borsa Italiana.
3. Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno due “Relazioni Finanziarie annuali” (in lingua italiana ed inglese) e almeno due release di documenti Assembleari\* (in lingua italiana ed inglese) di Società quotate MTA Borsa Italiana;  
*\*es. Relazione sulla Remunerazione, Relazione Corporate Governance, ecc.*
4. Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno una Relazione non Finanziaria - c.d. Bilancio di Sostenibilità - (in lingua italiana ed inglese) di Società per Azioni.
5. Capacità di assicurare la presenza sulla città di Roma di un Project Manager dedicato al progetto fino alla completa esecuzione delle prestazioni relative alla prossima Assemblea Societaria prevista entro il mese di maggio 2022, con la possibilità di svolgere la propria attività, oltre che da remoto, anche presso la sede centrale di ENAV S.p.A.

Si precisa che:

- la presentazione di Manifestazione di Interesse non genererà alcun diritto od automatismo di partecipazione alla presente o ad altre procedure indette da parte di ENAV;
- ENAV si riserverà la facoltà di procedere anche nel caso vi sia solo una Manifestazione di Interesse;
- le offerte pervenute non vincoleranno in alcun modo ENAV in relazione all'aggiudicazione della procedura in argomento;



- ENAV si riserverà di procedere all'aggiudicazione della procedura in argomento anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché l'offerta stessa sia considerata conveniente e idonea in relazione all'oggetto contrattuale;

La procedura sarà aggiudicata, ai sensi dell'art. 36 comma 9bis del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, secondo la seguente ripartizione dei punteggi:

- ✓ Tecnico: Massimo punteggio 70/100
- ✓ Economico: Massimo punteggio 30/100

I criteri di attribuzione dei punteggi verranno articolati dettagliatamente nella lettera di invito.

Tutto ciò posto, si invitano gli Operatori Economici, in possesso dei requisiti sopra indicati, a trasmettere a ENAV, a mezzo PEC all'indirizzo [procurement.eup@pec.enav.it](mailto:procurement.eup@pec.enav.it), la propria Manifestazione di Interesse (attraverso il Format allegato), sottoscritta digitalmente, **entro e non oltre le ore 12:00 del 09 Dicembre 2021.**

Si rappresenta infine che le Manifestazioni di Interesse che perverranno non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla Indagine di Mercato per la procedura in parola, senza che i soggetti richiedenti potranno vantare alcuna pretesa.

Tutti i dati forniti verranno trattati, ai sensi del Regolamento Europeo della Privacy n. 2016/679, comunemente detto GDPR e successive modifiche ed integrazioni, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il loro trattamento avverrà mediante strumenti anche informatici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

***Roma, 22 Novembre 2021***

**RESPONSABILE PROCUREMENT  
RUP IN FASE DI AFFIDAMENTO  
GIOVANNI VASTA**

In allegato:

- 1) format manifestazione di interesse.